

**CHUKA**



**UNIVERSITY**

---

**UNIVERSITY EXAMINATIONS**

**FIRST YEAR EXAMINATION FOR THE AWARD OF DEGREE OF  
MASTERS OF ARTS IN ENGLISH**

**ENGL 835: TRANSLATION AND INTERPRETATION**

**STREAMS: MA (ENGL)**

**TIME: 3 HOURS**

**DAY/DATE: THURSDAY 09/08/2018**

**2.30 PM – 5.30 PM**

---

**INSTRUCTIONS:**

**Answer any Four Questions**

1. Explain what the terms translation and interpretation entail showing their point of convergence and departure. [15 marks]
  2. Discuss any two interpretation techniques explaining the contexts where each would fit best. [15 marks]
  3. Explain the factors that lead to non-equivalence and discuss how a translator can handle cases of non-equivalence. [15 marks]
  4. Discuss circumstances in which language varieties can affect translation. [15 marks]
  5. What is the justification for specialized translation? [15 marks]
  6. (a) Translate the following Kiswahili statement to English language. [5 marks]  

Asiyesikia la mkuu huvunjika guu

(b) Explain the theories you have used to translate the Kiswahili statement in question 6 (a) [10 marks]
-